

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1001-B	Wahlpflicht

Modultitel	Sprachkompetenz L3-Sprache: Baskisch Niveau I
Modultitel (englisch)	Language L3 - Basque I
Empfohlen für:	1./3. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie L3-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Vorlesung "Linguistik L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • B.A. Translation • B.A. Europäische Minderheitensprachen • M.A. Konferenzdolmetschen • Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften
Ziele	Beherrschung grundlegender Ausspracherregeln, elementarer Satzstrukturen und eines Basiswortschatzes, um sich in begrenzter Weise in einfachen Alltagssituationen verständlich zu machen.
Inhalt	Grundlagen der Linguistik der L3-Sprache; Syntax, Lexik und Textproduktion L3-Sprache
Teilnahmevoraussetzungen	keine
Literaturangabe	keine
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Vorlesung "Linguistik L3-Sprache" (2SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)
	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1001-G	Wahlpflicht

Modultitel Sprachkompetenz L3-Sprache: Galicisch Niveau I**Modultitel (englisch)** Language L3 - Galician I**Empfohlen für:** 1./3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie L3-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Vorlesung "Linguistik L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

Verwendbarkeit

- B.A. Translation
- B.A. Europäische Minderheitensprachen
- M.A. Konferenzdolmetschen
- Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften

Ziele Aufbau der grundlegenden Sprachkompetenz und Einführung in die linguistischen Grundlagen der L3-Sprache**Inhalt** Grundlagen der Linguistik der L3-Sprache; Syntax, Lexik und Textproduktion L3-Sprache**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** keine

Vergabe von Leistungspunkten Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Vorlesung "Linguistik L3-Sprache" (2SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)
	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1001-K	Wahlpflicht

Modultitel	Sprachkompetenz L3-Sprache: Katalanisch Niveau I
Modultitel (englisch)	Language L3 - Catalan I
Empfohlen für:	1./3. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie L3-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Vorlesung "Linguistik L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • B.A. Translation • B.A. Europäische Minderheitensprachen • M.A. Konferenzdolmetschen • Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften
Ziele	Aufbau der grundlegenden Sprachkompetenz und Einführung in die linguistischen Grundlagen der L3-Sprache
Inhalt	Grundlagen der Linguistik der L3-Sprache; Syntax, Lexik und Textproduktion L3-Sprache
Teilnahmevoraussetzungen	keine
Literaturangabe	keine
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Vorlesung "Linguistik L3-Sprache" (2SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)
	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2001-RU	Pflicht

Modultitel Translation im Kulturtransfer Russisch**Modultitel (englisch)** Translation as Cultural Transfer Russian**Empfohlen für:** 1. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Vorlesung "Translation im Kulturtransfer" (1 SWS) = 15 h Präsenzzeit und 85 h Selbststudium = 100 h
- Seminar "Fachübersetzen I B-A" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Übung "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie

Ziele

Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden die gesellschaftliche Rolle eines Translators und dessen Verantwortung bei der Gewährleistung eines Sprachen und Kulturen überschreitenden Transfers von Wissen beschreiben. Sie können fremdsprachige und deutsche Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads unter Berücksichtigung soziokulturell geprägter Textsortenkonventionen zweckgerecht übersetzen, analysieren, korrigieren und bewerten sowie eigene Übersetzungsschwierigkeiten diskutieren und geeignete Lösungen finden.

Inhalt

Kommunikative und kognitive Aspekte des Übersetzens, soziokulturelles Hintergrundwissen und soziokulturelles Differential im translatorischen Handeln, kultureller Einfluss in der Fachkommunikation.
Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifika;
skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B-A.

Teilnahmevoraussetzungen keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 60 Min., mit Wichtung: 1	Vorlesung "Translation im Kulturtransfer" (1 SWS)
Klausur 120 Min., mit Wichtung: 2	Seminar "Fachübersetzen I B-A" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2002	Pflicht

Modultitel	Projekt- und Translationsmanagement
Modultitel (englisch)	Project and Translation Management
Empfohlen für:	1. Semester
Verantwortlich	Professur für Übersetzungswissenschaft (Englisch)
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Vorlesung "Translationsmanagement - Werkzeuge" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Vorlesung "Dokumentations- und Translationsqualität" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Kolloquium "Forschungskolloquium" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • M.A. Translatologie • M.A. Fachübersetzen Deutsch/Arabisch
Ziele	Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden die aktuell praxisrelevanten Arbeitsmittel für Übersetzer und Dolmetscher und deren Einsatzmöglichkeiten nennen; sie können den Ablauf komplexer Übersetzungsprojekte darstellen und können beurteilen, welche Translationswerkzeuge für welchen Anwendungsfall geeignet sind; sie können Modelle und Methoden zur Bewertung von Translationsleistungen beschreiben, vergleichen und sie auf konkrete Translate anwenden; sie können wissenschaftliche Referate und Graduierungsarbeiten sowohl mündlich als auch schriftlich methodologisch und formal konventionsgerecht produzieren, diskutieren und beurteilen.
Inhalt	Überblick über die Geschichte und Entwicklung der Translationswerkzeuge. Effiziente Abwicklung von komplexen Übersetzungsprojekten mit aktuellen IT-Werkzeugen. Grundlagen, Modelle und Probleme der Qualitätssicherung in Dokumentation und Translation. Darstellung aktueller Forschungstrends, Grundlagen des wissenschaftlichen Arbeitens.
Teilnahmevoraussetzungen	keine
Literaturangabe	Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur (50% Multiple Choice) 90 Min., mit Wichtung: 1	
	Vorlesung "Translationsmanagement - Werkzeuge" (2SWS)
	Vorlesung "Dokumentations- und Translationsqualität" (2SWS)
	Kolloquium "Forschungskolloquium" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2007-CA	Wahlpflicht

Modultitel	Fachübersetzen I (zweite B- oder C-Sprache) Katalanisch
Modultitel (englisch)	LSP Translation I, Second B Language or C Language Katalan
Empfohlen für:	1. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie B/C-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Fachübersetzen I B2/C-A" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h • Übung "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	• M.A. Translatologie
Ziele	Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads aus ihrer zweiten B-Sprache oder C-Sprache ins Deutsche zweckgerecht übersetzen, analysieren, korrigieren und bewerten, eigene Übersetzungsschwierigkeiten diskutieren und geeignete Lösungen finden.
Inhalt	Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifik; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads in der Richtung B2/C-A; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen.
Teilnahmevoraussetzungen	keine
Literaturangabe	Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen I B2/C-A" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2007-EN	Wahlpflicht

Modultitel	Fachübersetzen I (zweite B- oder C-Sprache) Englisch
Modultitel (englisch)	LSP Translation I, Second B Language or C Language English
Empfohlen für:	1. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie B/C-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Fachübersetzen I B2/C-A" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h • Übung "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • M.A. Translatologie • M.A. Fachübersetzen Deutsch/Arabisch
Ziele	Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads aus ihrer zweiten B-Sprache oder C-Sprache ins Deutsche zweckgerecht übersetzen, analysieren, korrigieren und bewerten, eigene Übersetzungsschwierigkeiten diskutieren und geeignete Lösungen finden.
Inhalt	Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifik; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads in der Richtung B2/C-A; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen.
Teilnahmevoraussetzungen	keine
Literaturangabe	Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen I B2/C-A" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2007-ES	Wahlpflicht

Modultitel	Fachübersetzen I (zweite B- oder C-Sprache) Spanisch
Modultitel (englisch)	LSP Translation I, Second B Language or C Language Spanish
Empfohlen für:	1. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie B/C-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Fachübersetzen I B2/C-A" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h • Übung "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • M.A. Translatologie • M.A. Fachübersetzen Deutsch/Arabisch
Ziele	Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads aus ihrer zweiten B-Sprache oder C-Sprache ins Deutsche zweckgerecht übersetzen, analysieren, korrigieren und bewerten, eigene Übersetzungsschwierigkeiten diskutieren und geeignete Lösungen finden.
Inhalt	Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifik; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads in der Richtung B2/C-A; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen.
Teilnahmevoraussetzungen	keine
Literaturangabe	Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen I B2/C-A" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2007-FR	Wahlpflicht

Modultitel Fachübersetzen I (zweite B- oder C-Sprache) Französisch**Modultitel (englisch)** LSP Translation I, Second B Language or C Language French**Empfohlen für:** 1. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B/C-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen I B2/C-A" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Übung "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

Verwendbarkeit

- M.A. Translatologie
- M.A. Fachübersetzen Deutsch/Arabisch

Ziele

Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads aus ihrer zweiten B-Sprache oder C-Sprache ins Deutsche zweckgerecht übersetzen, analysieren, korrigieren und bewerten, eigene Übersetzungsschwierigkeiten diskutieren und geeignete Lösungen finden.

Inhalt

Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifik; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads in der Richtung B2/C-A; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen.

Teilnahmevoraussetzungen

keine

Literaturangabe

Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen I B2/C-A" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2007-GL	Wahlpflicht

Modultitel	Fachübersetzen I (zweite B- oder C-Sprache) Galicisch
Modultitel (englisch)	LSP Translation I, Second B Language or C Language Galician
Empfohlen für:	1. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie B/C-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Fachübersetzen I B2/C-A" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h • Übung "Fachübersetzen I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	• M.A. Translatologie
Ziele	Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads aus ihrer zweiten B-Sprache oder C-Sprache ins Deutsche zweckgerecht übersetzen, analysieren, korrigieren und bewerten, eigene Übersetzungsschwierigkeiten diskutieren und geeignete Lösungen finden.
Inhalt	Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifik; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads in der Richtung B2/C-A; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen.
Teilnahmevoraussetzungen	keine
Literaturangabe	Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen I B2/C-A" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2010	Wahlpflicht

Modultitel Grundlagen der Translatologie

Modultitel (englisch) Introduction to Translatology

Empfohlen für: 1. Semester

Verantwortlich Professur für Übersetzungswissenschaft (Englisch)

Dauer 1 Semester

Modulturnus jedes Wintersemester

Lehrformen

- Vorlesung "Einführung in die Translatologie" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Vorlesung "Einführung in die Terminologie" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar "Sprachtechnologie" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

Verwendbarkeit

- M.A. Translatologie - obligatorisch für Studierende ohne translatorischen B.A.
- M.A. Fachübersetzen Arabisch/Deutsch - obligatorisch für Studierende ohne B.A. Translation
- M.A. Konferenzdolmetschen Arabisch

Nicht für Studierende mit B.A. Translation der Universität Leipzig

Ziele

Nach aktiver Teilnahme an diesem Modul können die Studierenden die translatorischen Markterfordernisse und Beschäftigungsprofile nennen und die historische Entwicklung der Translation und der Translationswissenschaft beschreiben, sie können die wissenschaftlichen Grundlagen und Methoden der Translations- und Terminologiewissenschaft nennen, und sie können das einschlägige metasprachliche Instrumentarium richtig anwenden; sie kennen die Einsatzmöglichkeiten und verstehen die Funktionsweise mindestens eines typischen Translation-Memory-Systems und können dieses System konkret anwenden.

Inhalt

Das Modul legt die wissenschaftliche und translationsterminologische Basis für das weitere Studium: Überblick über den Translationsmarkt und die Geschichte der Translation, Einführung in die wichtigsten translationswissenschaftlichen Modelle, Einführung in die Begriffe und Methodologie der Terminologielehre und Terminographie sowie in die Arbeit mit aktuellen Übersetzungswerkzeugen.

Teilnahmevoraussetzungen keine

Literaturangabe Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur (75% Multiple Choice) 90 Min., mit Wichtung: 1	
	Vorlesung "Einführung in die Translatologie" (2SWS)
	Vorlesung "Einführung in die Terminologie" (2SWS)
	Seminar "Sprachtechnologie" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1002-B	Wahlpflicht

Modultitel	Sprachkompetenz L3-Sprache: Baskisch Niveau II
Modultitel (englisch)	Language L3 - Basque II
Empfohlen für:	2. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie L3-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Sommersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4 SWS) = 60 h Präsenzzeit und 140 h Selbststudium = 200 h • Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • B.A. Translation • B.A. Europäische Minderheitensprachen • M.A. Konferenzdolmetschen • Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften
Ziele	Beherrschung des Baskischen entsprechend Niveau A1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens
Inhalt	Syntax und Lexik im Sprachvergleich und Textproduktion in der L3-Sprache
Teilnahmevoraussetzungen	Teilnahme am Modul "Sprachkompetenz L3 Niveau I" (04-ALT-1001-B) oder Kenntnisse der L3-Sprache auf der Niveaustufe A1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens
Literaturangabe	keine
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1002-G	Wahlpflicht

Modultitel	Sprachkompetenz L3-Sprache: Galicisch Niveau II
Modultitel (englisch)	Language L3 - Galician II
Empfohlen für:	2. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie L3-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Sommersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4 SWS) = 60 h Präsenzzeit und 140 h Selbststudium = 200 h • Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • B.A. Translation • B.A. Europäische Minderheitensprachen • M.A. Konferenzdolmetschen • Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften
Ziele	Ausbau der Sprachkompetenz
Inhalt	Syntax und Lexik im Sprachvergleich und Textproduktion in der L3-Sprache
Teilnahmevoraussetzungen	Teilnahme am Modul "Sprachkompetenz L3 Niveau I" (04-ALT-1001-G) oder Kenntnisse der L3-Sprache auf der Niveaustufe A1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens
Literaturangabe	keine
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1002-K	Wahlpflicht

Modultitel	Sprachkompetenz L3-Sprache: Katalanisch Niveau II
Modultitel (englisch)	Language L3 - Catalan II
Empfohlen für:	2. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie L3-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Sommersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4 SWS) = 60 h Präsenzzeit und 140 h Selbststudium = 200 h • Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • B.A. Translation • B.A. Europäische Minderheitensprachen • M.A. Konferenzdolmetschen • Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften
Ziele	Ausbau der Sprachkompetenz
Inhalt	Syntax und Lexik im Sprachvergleich und Textproduktion in der L3-Sprache
Teilnahmevoraussetzungen	Teilnahme am Modul "Sprachkompetenz L3 Niveau I" (04-ALT-1001-K) oder Kenntnisse der L3-Sprache auf der Niveaustufe A1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens
Literaturangabe	keine
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1002-R	Wahlpflicht

Modultitel	Sprachkompetenz L3-Sprache: Russisch Niveau II
Modultitel (englisch)	Language L3 - Russian II
Empfohlen für:	2. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie L3-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Sommersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4 SWS) = 60 h Präsenzzeit und 140 h Selbststudium = 200 h • Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • M.A. Translatologie • M.A. Konferenzdolmetschen Nicht belegbar bei Kernbereich Russisch
Ziele	Beherrschung des Russischen hinsichtlich der sprachlichen Tätigkeiten Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben entsprechend Niveau B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens.
Inhalt	Syntax, Morphologie und Lexik im Sprachvergleich und Textproduktion in der L3-Sprache
Teilnahmevoraussetzungen	Kenntnisse der L3-Sprache auf der Niveaustufe B1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens
Literaturangabe	keine
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2003-RU	Pflicht

Modultitel **Vertextungsstrategien Russisch****Modultitel (englisch)** Text Production Strategies Russian**Empfohlen für:** 2. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Sommersemester

Lehrformen

- Vorlesung "Vertextungsstrategien" (1 SWS) = 15 h Präsenzzeit und 85 h Selbststudium = 100 h
- Seminar "Fachübersetzen II A-B" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Übung "Fachübersetzen II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie

Ziele

Kenntnis und Anwendung der Grundlagen zur strukturell-funktionalen und kognitiven Differenzierung und Produktion von Fachtexten; Fähigkeit, Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads zweckgerecht in die B-Sprache übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen zu können, mit dem Schwerpunkt A-B.

Inhalt

Strukturell-funktionale Mechanismen der Fachtextsortendifferenzierung und -produktion, Vertextungs- und Informationsvermittlungsstrategien sowie Aspekte der Verständlichkeit.

Übersetzen exemplarischer Fachtexte mittleren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt A-B.

Teilnahmevoraussetzungen keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 60 Min., mit Wichtung: 1	Vorlesung "Vertextungsstrategien" (1SWS)
Klausur 120 Min., mit Wichtung: 2	Seminar "Fachübersetzen II A-B" (2SWS)
	Übung "Fachübersetzen II" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2004-RU	Pflicht

Modultitel	Übersetzungswissenschaft Russisch
Modultitel (englisch)	Translation Studies Russian
Empfohlen für:	2. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie B-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Sommersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Vorlesung "Modelle und Methoden der Übersetzungswissenschaft" (1 SWS) = 15 h Präsenzzeit und 85 h Selbststudium = 100 h • Vorlesung "Vergleichende Fachkommunikation" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Seminar "Probleme und Methoden der Übersetzung" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	• M.A. Translatologie
Ziele	Anwendungsbereites theoretisches Wissen über Methoden, Modelle sowie Probleme der übersetzungswissenschaftlichen Ausgangstextanalyse sowie der skoposgeleiteten Zieltextproduktion
Inhalt	Theoretische Grundlagen zur Ausbildung des Leitbildes für das eigene professionelle übersetzerische Handeln; Grundlagen der empirischen Forschung zur übersetzerischen Kompetenzentwicklung; funktionskonstantes und funktionsvariantes Übertragen; Kreativität sowie Lehr-/Lernbarkeit des Übersetzens.
Teilnahmevoraussetzungen	keine
Literaturangabe	Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Mündliche Prüfung 30 Min., mit Wichtung: 1	
	Vorlesung "Modelle und Methoden der Übersetzungswissenschaft" (1SWS)
	Vorlesung "Vergleichende Fachkommunikation" (2SWS)
	Seminar "Probleme und Methoden der Übersetzung" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2008-CA	Wahlpflicht

Modultitel **Fachübersetzen II (zweite B- oder C-Sprache) Katalanisch****Modultitel (englisch)** LSP Translation II, Second B Language or C Language Katalan**Empfohlen für:** 2. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Sommersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen B-A" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
- Seminar "Fachübersetzen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Die Studierenden können Fachtexte höheren Fachlichkeitsgrads zweckgerecht übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen, mit dem Schwerpunkt B2/C-A.**Inhalt** Übersetzen exemplarischer Fachtexte höheren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B2/C-A.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen B-A" (2SWS)
	Seminar "Fachübersetzen" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2008-EN	Wahlpflicht

Modultitel	Fachübersetzen II (zweite B- oder C-Sprache) Englisch
Modultitel (englisch)	LSP Translation II, Second B Language or C Language English
Empfohlen für:	2. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie B-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Sommersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Fachübersetzen B-A" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h • Seminar "Fachübersetzen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	• M.A. Translatologie
Ziele	Die Studierenden können Fachtexte höheren Fachlichkeitsgrads zweckgerecht übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen, mit dem Schwerpunkt B2/C-A.
Inhalt	Übersetzen exemplarischer Fachtexte höheren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B2/C-A.
Teilnahmevoraussetzungen	keine
Literaturangabe	Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen B-A" (2SWS)
	Seminar "Fachübersetzen" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2008-ES	Wahlpflicht

Modultitel	Fachübersetzen II (zweite B- oder C-Sprache) Spanisch
Modultitel (englisch)	LSP Translation II, Second B Language or C Language Spanish
Empfohlen für:	2. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie B-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Sommersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Fachübersetzen B-A" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h • Seminar "Fachübersetzen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	• M.A. Translatologie
Ziele	Die Studierenden können Fachtexte höheren Fachlichkeitsgrads zweckgerecht übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen, mit dem Schwerpunkt B2/C-A.
Inhalt	Übersetzen exemplarischer Fachtexte höheren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B2/C-A.
Teilnahmevoraussetzungen	keine
Literaturangabe	Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen B-A" (2SWS)
	Seminar "Fachübersetzen" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2008-FR	Wahlpflicht

Modultitel	Fachübersetzen II (zweite B- oder C-Sprache) Französisch
Modultitel (englisch)	LSP Translation II, Second B Language or C Language French
Empfohlen für:	2. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie B-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Sommersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Fachübersetzen B-A" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h • Seminar "Fachübersetzen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	• M.A. Translatologie
Ziele	Die Studierenden können Fachtexte höheren Fachlichkeitsgrads zweckgerecht übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen, mit dem Schwerpunkt B2/C-A.
Inhalt	Übersetzen exemplarischer Fachtexte höheren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B2/C-A.
Teilnahmevoraussetzungen	keine
Literaturangabe	Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen B-A" (2SWS)
	Seminar "Fachübersetzen" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2008-GL	Wahlpflicht

Modultitel	Fachübersetzen II (zweite B- oder C-Sprache) Galicisch
Modultitel (englisch)	LSP Translation II, Second B Language or C Language Galician
Empfohlen für:	2. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie B-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Sommersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Fachübersetzen B-A" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h • Seminar "Fachübersetzen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	• M.A. Translatologie
Ziele	Die Studierenden können Fachtexte höheren Fachlichkeitsgrads zweckgerecht übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen, mit dem Schwerpunkt B2/C-A.
Inhalt	Übersetzen exemplarischer Fachtexte höheren Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B2/C-A.
Teilnahmevoraussetzungen	keine
Literaturangabe	Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen B-A" (2SWS)
	Seminar "Fachübersetzen" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2011	Wahlpflicht

Modultitel Übersetzungsprojekt**Modultitel (englisch)** Translation Project Work**Empfohlen für:** 2. Semester**Verantwortlich** Professur für Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Sommersemester

Lehrformen

- Vorlesung mit seminaristischem Anteil "Übersetzungsprojekt" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar mit Übungsanteil "Übersetzungsprojekt" (1 SWS) = 15 h Präsenzzeit und 185 h Selbststudium = 200 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Anwendungsbereite Spezialkenntnisse und Kompetenzen in translationrelevanten Handlungsfeldern.**Inhalt** Das Übersetzungsprojekt dient der Vorbereitung auf die berufliche Praxis und kann ausgewählte Inhalte mit Translationsbezug zum Gegenstand haben.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung:	
Präsentation 20 Min., mit Wichtung: 1	Vorlesung mit seminaristischem Anteil "Übersetzungsprojekt" (2SWS)
Hausarbeit (8 Wochen ab Beginn der vorlesungsfreien Zeit), mit Wichtung: 2	Seminar mit Übungsanteil "Übersetzungsprojekt" (1SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1003-B	Wahlpflicht

Modultitel	Sprachkompetenz L3-Sprache: Baskisch Niveau III
Modultitel (englisch)	Language L3 - Basque III
Empfohlen für:	3. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie L3-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4 SWS) = 60 h Präsenzzeit und 140 h Selbststudium = 200 h • Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • B.A. Translation • B.A. Europäische Minderheitensprachen • M.A. Konferenzdolmetschen • Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften
Ziele	Beherrschung des Baskischen entsprechend Niveau A1+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens
Inhalt	Spezialthemen zu Syntax, Lexik und Textproduktion der L3-Sprache
Teilnahmevoraussetzungen	Teilnahme am Modul "Sprachkompetenz L3 Niveau II" (04-ALT-1002-B) oder Kenntnisse der L3-Sprache auf der Niveaustufe A2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens
Literaturangabe	keine
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1003-G	Wahlpflicht

Modultitel	Sprachkompetenz L3-Sprache: Galicisch Niveau III
Modultitel (englisch)	Language L3 - Galician III
Empfohlen für:	3. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie L3-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4 SWS) = 60 h Präsenzzeit und 140 h Selbststudium = 200 h • Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften M.A. Konferenzdolmetschen
Ziele	Vertiefung der Sprachkompetenz
Inhalt	Spezialthemen zu Syntax, Lexik und Textproduktion der L3-Sprache
Teilnahmevoraussetzungen	Teilnahme am Modul "Sprachkompetenz L3 Niveau II" (04-ALT-1002-G) oder Kenntnisse der L3-Sprache auf der Niveaustufe A2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens
Literaturangabe	keine
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-ALT-1003-K	Wahlpflicht

Modultitel	Sprachkompetenz L3-Sprache: Katalanisch Niveau III
Modultitel (englisch)	Language L3 - Catalan III
Empfohlen für:	3. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie L3-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4 SWS) = 60 h Präsenzzeit und 140 h Selbststudium = 200 h • Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften M.A. Konferenzdolmetschen
Ziele	Vertiefung der Sprachkompetenz
Inhalt	Spezialthemen zu Syntax, Lexik und Textproduktion der L3-Sprache
Teilnahmevoraussetzungen	Teilnahme am Modul "Sprachkompetenz L3 Niveau II" (04-ALT-1002-K) oder Kenntnisse der L3-Sprache auf der Niveaustufe A2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens
Literaturangabe	keine
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2	Seminar "Sprachkompetenz L3-Sprache" (4SWS)
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	Übung "Sprachkompetenz L3-Sprache" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2005-EN	Wahlpflicht

Modultitel **Spezialprobleme der Fachübersetzung I (B-Sprache) Englisch****Modultitel (englisch)** Special Problems in LSP Translation I, B Language English**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar "Fachübersetzen III A-B" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Übung "Fachübersetzen III" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Projektseminar "Hausübersetzung B-A" (1 SWS) = 15 h Präsenzzeit und 85 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

Verwendbarkeit

- M.A. Translatologie
- M.A. Fachübersetzen Deutsch/Arabisch

Ziele

Die Studierenden können längere und komplexe Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads selbständig und zweckgerecht übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen.

Inhalt

Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifika; skoposgerechtes Übersetzen längerer und komplexer Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen.

Teilnahmevoraussetzungen

Nachweis von Englischkenntnissen entsprechend dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen Stufe C1.

Literaturangabe

Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	Seminar "Fachübersetzen III A-B" (2SWS) Übung "Fachübersetzen III" (2SWS)
Hausübersetzung, mit Wichtung: 1	Projektseminar "Hausübersetzung B-A" (1SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2005-ES	Wahlpflicht

Modultitel	Spezialprobleme der Fachübersetzung I (B-Sprache) Spanisch
Modultitel (englisch)	Special Problems in LSP Translation I, B Language Spanish
Empfohlen für:	3. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie B-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Fachübersetzen III A-B" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Übung "Fachübersetzen III" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Projektseminar "Hausübersetzung B-A" (1 SWS) = 15 h Präsenzzeit und 85 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • M.A. Translatologie • M.A. Fachübersetzen Deutsch/Arabisch
Ziele	Die Studierenden können längere und komplexe Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads selbständig und zweckgerecht übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen.
Inhalt	Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifika; skoposgerechtes Übersetzen längerer und komplexer Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen.
Teilnahmevoraussetzungen	Nachweis von Spanischkenntnissen entsprechend dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen Stufe C1.
Literaturangabe	Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	Seminar "Fachübersetzen III A-B" (2SWS) Übung "Fachübersetzen III" (2SWS)
Hausübersetzung, mit Wichtung: 1	Projektseminar "Hausübersetzung B-A" (1SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2005-FR	Wahlpflicht

Modultitel	Spezialprobleme der Fachübersetzung I (B-Sprache) Französisch
Modultitel (englisch)	Special Problems in LSP Translation I, B Language French
Empfohlen für:	3. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie B-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Fachübersetzen III A-B" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Übung "Fachübersetzen III" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Projektseminar "Hausübersetzung B-A" (1 SWS) = 15 h Präsenzzeit und 85 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • M.A. Translatologie • M.A. Fachübersetzen Deutsch/Arabisch
Ziele	Die Studierenden können längere und komplexe Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads selbständig und zweckgerecht übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen.
Inhalt	Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifika; skoposgerechtes Übersetzen längerer und komplexer Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen.
Teilnahmevoraussetzungen	Nachweis von Französischkenntnissen entsprechend dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen Stufe C1.
Literaturangabe	Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	Seminar "Fachübersetzen III A-B" (2SWS) Übung "Fachübersetzen III" (2SWS)
Hausübersetzung, mit Wichtung: 1	Projektseminar "Hausübersetzung B-A" (1SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2005-RU	Pflicht

Modultitel	Spezialprobleme der Fachübersetzung I (B-Sprache) Russisch
Modultitel (englisch)	Special Problems in LSP Translation I, B Language Russian
Empfohlen für:	3. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie B-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Wintersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Fachübersetzen III A-B" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Übung "Fachübersetzen III" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h • Projektseminar "Hausübersetzung B-A" (1 SWS) = 15 h Präsenzzeit und 85 h Selbststudium = 100 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	<ul style="list-style-type: none"> • M.A. Translatologie • M.A. Fachübersetzen Deutsch/Arabisch
Ziele	Die Studierenden können längere und komplexe Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads selbständig und zweckgerecht übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen.
Inhalt	Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifika; skoposgerechtes Übersetzen längerer und komplexer Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen.
Teilnahmevoraussetzungen	Nachweis von Russischkenntnissen entsprechend dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen Stufe C1.
Literaturangabe	Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung:	
Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	Seminar "Fachübersetzen III A-B" (2SWS) Übung "Fachübersetzen III" (2SWS)
Hausübersetzung, mit Wichtung: 1	Projektseminar "Hausübersetzung B-A" (1SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2009-EN	Wahlpflicht

Modultitel Dolmetschen B-oder C-Sprache Englisch**Modultitel (englisch)** Interpreting, B or C Language English**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar mit Übungsanteil "Bilaterales Dolmetschen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Übung "Einführung Unilaterales Dolmetschen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar mit Übungsanteil "Notation I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Beherrschung grundlegender Kompetenzen im bilateralen und unilateralen Konsekutivdolmetschen. Fertigkeiten in der Dolmetschnotation.**Inhalt** Sprachspezifische und kommunikative Grundlagen des bilateralen und des unilateralen Konsekutivdolmetschens. Systeme der Dolmetschnotation.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar mit Übungsanteil "Bilaterales Dolmetschen" (2SWS)
	Übung "Einführung Unilaterales Dolmetschen" (2SWS)
	Seminar mit Übungsanteil "Notation I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2009-ES	Wahlpflicht

Modultitel Dolmetschen B-oder C-Sprache Spanisch**Modultitel (englisch)** Interpreting, B or C Language Spanish**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar mit Übungsanteil "Bilaterales Dolmetschen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Übung "Einführung Unilaterales Dolmetschen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar mit Übungsanteil "Notation I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Beherrschung grundlegender Kompetenzen im bilateralen und unilateralen Konsekutivdolmetschen. Fertigkeiten in der Dolmetschnotation.**Inhalt** Sprachspezifische und kommunikative Grundlagen des bilateralen und des unilateralen Konsekutivdolmetschens. Systeme der Dolmetschnotation.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar mit Übungsanteil "Bilaterales Dolmetschen" (2SWS)
	Übung "Einführung Unilaterales Dolmetschen" (2SWS)
	Seminar mit Übungsanteil "Notation I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2009-FR	Wahlpflicht

Modultitel Dolmetschen B-oder C-Sprache Französisch**Modultitel (englisch)** Interpreting, B or C Language French**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar mit Übungsanteil "Bilaterales Dolmetschen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Übung "Einführung Unilaterales Dolmetschen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar mit Übungsanteil "Notation I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Beherrschung grundlegender Kompetenzen im bilateralen und unilateralen Konsekutivdolmetschen. Fertigkeiten in der Dolmetschnotation.**Inhalt** Sprachspezifische und kommunikative Grundlagen des bilateralen und des unilateralen Konsekutivdolmetschens. Systeme der Dolmetschnotation.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar mit Übungsanteil "Bilaterales Dolmetschen" (2SWS)
	Übung "Einführung Unilaterales Dolmetschen" (2SWS)
	Seminar mit Übungsanteil "Notation I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2009-RU	Wahlpflicht

Modultitel Dolmetschen B-oder C-Sprache Russisch**Modultitel (englisch)** Interpreting, B or C Language Russian**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Seminar mit Übungsanteil "Bilaterales Dolmetschen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Übung "Einführung Unilaterales Dolmetschen" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar mit Übungsanteil "Notation I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Beherrschung grundlegender Kompetenzen im bilateralen und unilateralen Konsekutivdolmetschen. Fertigkeiten in der Dolmetschnotation.**Inhalt** Sprachspezifische und kommunikative Grundlagen des bilateralen und des unilateralen Konsekutivdolmetschens. Systeme der Dolmetschnotation.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar mit Übungsanteil "Bilaterales Dolmetschen" (2SWS)
	Übung "Einführung Unilaterales Dolmetschen" (2SWS)
	Seminar mit Übungsanteil "Notation I" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2012	Wahlpflicht

Modultitel **Praktikum Fachübersetzen****Modultitel (englisch)** Internship LSP Translation**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur für Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester**Lehrformen****Arbeitsaufwand** 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Erwerb eigener Erfahrung in berufsrelevanten Handlungsfeldern.

Inhalt Das betreute Praktikum (mindestens 2 Monate Vollzeit) dient der Vorbereitung auf die berufliche Praxis und kann im In- und Ausland in Einrichtungen der Translationspraxis, z. B. bei Sprachendiensten in Industrie, Wirtschaft und Behörden, bei internationalen Organisationen oder in Übersetzungsbüros absolviert werden.

Teilnahmevoraussetzungen keine

Literaturangabe Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

Vergabe von Leistungspunkten Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Praktikumsbericht (Bearbeitungszeit: 4 Wochen ab Ende des Praktikums), mit Wichtung: 1

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2013	Wahlpflicht

Modultitel **Vertiefung Sachfach****Modultitel (englisch)** Complementary Subject**Empfohlen für:** 3. Semester**Verantwortlich** Professur für Translatologie B-Sprache**Dauer** 1 Semester**Modulturnus** jedes Wintersemester

Lehrformen

- Vorlesung "Sachfach - Schwerpunkt I" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Vorlesung "Sachfach - Schwerpunkt II" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar "Sachfach" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

Arbeitsaufwand 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)**Verwendbarkeit** • M.A. Translatologie**Ziele** Erwerb von Sachwissen in ausgewählten translationrelevanten Themengebieten.**Inhalt** Ausgewählte Themen, die Schwerpunkte translatorischer Tätigkeit sind.**Teilnahmevoraussetzungen** keine**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Klausur 90 Min., mit Wichtung: 1	
	Vorlesung "Sachfach - Schwerpunkt I" (2SWS)
	Vorlesung "Sachfach - Schwerpunkt II" (2SWS)
	Seminar "Sachfach" (2SWS)

Master of Arts Translatologie (Schwerpunkt Russisch) (ab WS 2014/15)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Master of Arts	04-TLG-2006-RU	Pflicht

Modultitel	Spezialprobleme der Fachübersetzung II (B-Sprache) Russisch
Modultitel (englisch)	Special Problems in LSP Translation II, B Language Russian
Empfohlen für:	4. Semester
Verantwortlich	Professur Translatologie B-Sprache
Dauer	1 Semester
Modulturnus	jedes Sommersemester
Lehrformen	<ul style="list-style-type: none"> • Seminar "Fachübersetzen IV B-A" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h • Seminar "Fachübersetzen IV" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 150 h
Arbeitsaufwand	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
Verwendbarkeit	• M.A. Translatologie
Ziele	Die Studierenden können die Rolle und Verantwortung des Translators bei der Gewährleistung eines Sprachen und Kulturen überschreitenden Transfers von Wissen in stark fachlich geprägten Kommunikationssituationen erläutern. Sie können Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads zweckgerecht übersetzen, überprüfen, korrigieren und beurteilen, mit dem Schwerpunkt B-A.
Inhalt	Konventionen typischer Fachtextsorten und etwaige Kulturspezifik; skoposgerechtes Übersetzen exemplarischer Fachtexte hohen Fachlichkeitsgrads; differenzierte Analyse, Korrektur und Bewertung eigener und fremder Übersetzungen, mit dem Schwerpunkt B-A.
Teilnahmevoraussetzungen	keine
Literaturangabe	Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.
Vergabe von Leistungspunkten	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Seminar "Fachübersetzen IV B-A" (2SWS)
	Seminar "Fachübersetzen IV" (2SWS)